

Experiencia laboral

Traducción pública / legal

- ||| Documentos comerciales y societarios (contratos, MOU, actas constitutivas, actas de asambleas, actas de directorio, estatutos, informes de fusión y adquisición, propuestas de servicios, informes de sustentabilidad y ciberseguridad, textos de marketing empresarial, folletos institucionales)
- ||| Documentos de importación y exportación
- ||| Documentos notariales (poderes, testamentos)
- ||| Informes relacionados con el lavado de activos y la financiación del terrorismo
- ||| Documentos personales (certificados de nacimiento, certificados de matrimonio, cédulas de identidad, antecedentes penales, certificados de discapacidad, certificados de vacunación, declaraciones juradas, certificados laborales)
- ||| Documentos educativos (analíticos, certificados de título en trámite, diplomas, CV)

Traducción financiera

- ||| Estados contables
- ||| Balances
- ||| Informes de auditores independientes, informes de Síndico
- ||| Informes maestros de precios de transferencia
- ||| Documentos de prensa
- ||| Memorias
- ||| Informes impositivos, certificados de retención o percepción, declaraciones juradas, formularios de AFIP

Traducción técnica

- ||| Catálogos de autopartes, neumáticos, cosechadoras
- ||| Garantías, certificados de homologación
- ||| Certificados ISO
- ||| Fichas técnicas (baterías)

Interpretación

- ||| Interpretación telefónica: obtención de préstamo, términos y condiciones del préstamo
- ||| Interpretación simultánea y consecutiva: seminario de lingüística - Escuela Lingüística de Columbia
- ||| Interpretación consecutiva: presentación de artículos de lingüística - Escuela Lingüística de Columbia

Asociaciones profesionales

- ||| Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires - Miembro de la Comisión de Interpretación
- ||| Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires, regional La Plata – Coordinadora de la Comisión de Noveles y del programa Futuros Matriculados
- ||| Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes

Información académica

Traductora Pública Nacional en Lengua Inglesa - Universidad Nacional de La Plata (2012 - 2018)

Cursos

- ||| Curso de interpretación simultánea - Estudio Lucille Barnes / Universidad del Salvador (en curso)
- ||| Curso de interpretación consecutiva con toma de notas - Estudio Lucille Barnes
- ||| Curso de interpretación: cómo prepararse para una interpretación y ser eficaz en público - Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires
- ||| Charla sobre el español jurídico claro - Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires
- ||| Curso teórico-práctico de traducción de sistemas contables y financieros - Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires
- ||| Curso de traducción de documentos procesales - Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires
- ||| Curso de traducción de documentos notariales (poderes) - Excelsus
- ||| Taller de subtulado y doblaje - Niveles I, II y III - Colegio de Traductores Públicos e Intérpretes de la Provincia de Buenos Aires
- ||| Curso de traducción asistida por computadora (TRADOS) - Universidad Nacional de La Plata
- ||| Curso de Word para traductores - Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

Competencias informáticas

- ||| Microsoft Office Package
- ||| Trados Studio

Idiomas de trabajo

- ||| Inglés
- ||| Español